Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dni, w których panował nad Izraelem, objęły czterdzieści lat; w Hebronie panował siedem lat, w Jerozolimie panował trzydzieści trzy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Władał Izraelem przez czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, a w Jerozolimie — trzydzieści trzy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A czas jego panowania nad Izraelem *wynosił* czterdzieści lat: w Hebronie królował siedem lat, a w Jerozolimie królował trzydzieści trzy lata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dni, których królował nad Izraelem, było czterdzieści lat; w Hebronie królował siedm lat; a w Jeruzalemie królował trzydzieści i trzy lata. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dni, których królował nad Izraelem, było czterdzieści lat: w Hebronie królował siedm lat, a w Jeruzalem trzydzieści i trzy lata. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czas panowania nad Izraelem wynosił czterdzieści lat: w Hebronie panował siedem lat, a w Jerozolimie panował trzydzieści trzy lata. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okres jego panowania nad Izraelem wynosił czterdzieści lat; w Hebronie panował siedem lat, w Jeruzalemie zaś trzydzieści trzy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dni jego panowania nad Izraelem: czterdzieści lat; w Hebronie panował siedem lat, a w Jerozolimie panował trzydzieści trzy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A czas jego królowania nad Izraelem wynosił czterdzieści lat. Siedem lat rządził w Hebronie, a trzydzieści trzy lata panował w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okres jego panowania nad Izraelem wynosił czterdzieści lat: w Chebronie panował siedem lat, a w Jeruzalem panował trzydzieści trzy lata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сім літ в Хевроні і тридцять три роки в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dni, w których królował nad Israelem, trwały czterdzieści lat; siedem lat królował w Hebronie, i trzydzieści trzy lata królował w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a dni jego panowania nad Izraelem było czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, w Jerozolimie zaś panował trzydzieści trzy lata. |

1. 1) <x>90 16:13</x>; <x>100 2:4</x>; <x>100 5:4-5</x>; <x>110 2:10-11</x>; <x>130 3:4</x> [↑](#footnote-ref-2)